

26/27
simbiosis

PAMPLONA | IRUÑA

Abono 1 Abonua

15/10/26



Con luz propia Argi propioarekin

Jone Martínez, soprano | sopranoa
Ana Viera Leite, soprano | sopranoa
Rodrigo Carreto, tenor | tenorra
Ferrán Albrich, bajo | baxua

Orfeón Pamplonés
(**Igor Ijorra**, director | zuzendaria)

Perry So, director | zuzendaria



© Oler Rey



© Jean-Baptiste Millot



© May Zircus

Jone Martínez

Soprano | Sopranoa

Ana Viera Leite

Soprano | Sopranoa

Rodrigo Carreto

Tenor | Tenorra

Ferrán Albrich

Bajo | Baxua

Orfeón Pamplonés

(Igor Ijurra, director | zuzendaria)

Perry So

Director | Zuzendaria

I.

Juan Crisóstomo Arriaga (1806-1826)

Sinfonía en re [28']

I. Adagio - Allegro vivace

II. Andante

III. Minuetto

IV. Allegro con moto

Pausa | Etenaldia [15']

II.

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Gran Misa en do menor, KV 427 (417a) (ed. **Ulrich Leisinger**) [56']

Kyrie

Gloria in excelsis

Laudamus te

Gratias

Domine

Qui tollis

Quoniam

Jesu Christe - Cum sancto spiritu

Credo in unum Deum

Et incarnatus

Sanctus

Benedictus

NOTAS DEL PROGRAMA PROGRAMAREN OHARRAK

MAR GARCÍA

Cuando estudiaba Historia de la Música en el conservatorio, nuestro profesor se refirió a **Juan Crisóstomo de Arriaga** como *el Mozart español*. No hacía muchos años que **Joaquín Pérez de Arriaga**, descendiente del compositor vasco, comenzó a recopilar documentos para conocer su biografía y restaurar su obra, injustamente desconocidas durante siglo y medio. Niño prodigio como el genio de Salzburgo, había compuesto su primera ópera, *Los esclavos felices*, a los trece años; falleció muy joven, pero a diferencia de **Mozart**, sin apenas tener tiempo para desarrollar una prometedora carrera; también fue enterrado en una tumba comunitaria. Su talento precoz animó a su padre a enviarle con quince años a París para completar su formación en la *École Royal de Musique et Déclamation*, siendo **Luigi Cherubini** su director y **François-Joseph Fétis** profesor de contrapunto. Pocos meses después de ingresar en el conservatorio, le contrataron como profesor de contrapunto y fuga causando admiración a reconocidos colegas españoles como **Manuel García** o **Pedro Albéniz**.

Según **Andrés Ruiz Tarazona**, la vida social y musical de Arriaga en París fue muy intensa y en 1825 conoció personalmente a **Félix Mendelssohn**, quien aplaudió la calidad de sus cuartetos. Fue durante

esta temporada cuando el compositor bilbaíno compuso su *Sinfonía en re* (1824), a la que Tarazona sitúa al nivel artístico de la *Sinfonía Trágica* de **Schubert**. La fluctuación de re mayor (introducción y final) y re menor (resto de la partitura) contribuyó a crear cierta confusión al respecto de la tonalidad. Su primera interpretación, a falta de investigaciones, fue en 1888, y la editó por primera vez la Comisión Permanente Arriaga de Bilbao en 1933. Es una suerte poder disfrutarla en la voz de nuestra orquesta.

Estructurada en los tradicionales cuatro movimientos, la *Sinfonía en re* muestra ya la madurez compositiva en un joven de dieciocho años. De temas equilibrados y sonoridades refinadas, juega con la serenidad y cierta melancolía en la introducción, se carga de energía dramática en la exposición y el desarrollo del primer movimiento, antes de pasar a la lírica del *Andante*, en el que el diálogo entre secciones es transparente y contrastante. La energía rítmica y la sutileza del *Minuetto* y *Trio*, iluminadas por las flautas, dan paso al *Allegro con moto* que asoma con las sombras del drama, de impetuosidad juvenil, jugando con luces y sombras a lo largo del movimiento final.

De una promesa de amor nació una de las misas más bellas del repertorio, la *Gran*

misa en do menor de **Wolfgang Amadeus Mozart**. En una carta del 4 de enero de 1783 que el joven escribió a su padre, describe la obra como nacida en el fondo de su corazón para su amada y reciente esposa **Constanza**, que finalmente cantó la parte de soprano solista en su estreno. La partitura quedó incompleta, probablemente porque Mozart se enfocó en encargos más interesantes para abrirse camino en Viena, y se estrenó así, sin algunas partes del *Credo* y sin el *Agnus Dei*, pero completada con fragmentos de partituras anteriores, el 26 de octubre de 1783 en la iglesia de San Pedro del monasterio benedictino de Salzburgo. Desde entonces, ha habido quienes han abordado el difícil reto de completar la partitura. La versión que hoy escuchamos ha sido revisada y editada por **Ulrich Leisinger**, director de investigación de la Fundación Mozarteum de Salzburgo, que ha respetado las partes establecidas por Mozart siguiendo el estado actual de la investigación sin llegar a inventar nueva música para *Credo* y *Agnus Dei*.

La *Gran misa en do menor* es grande de verdad. Monumental, como lo sería años después el *Réquiem*. La partitura muestra el dominio del contrapunto que Mozart adquirió durante la época que estudió en profundidad la música de **Händel** y

Bach. Se aleja del sentido tradicional de música religiosa que hasta ese momento le había exigido Colloredo en Salzburgo, y se acerca a la estética operística de arias, de virtuosismo casi teatral, adquiriendo un carácter impactante en los números para doble coro con apoyo de órgano y con una gran orquesta con todas las secciones y el brillo ceremonial de trompetas y timbales. La influencia italiana se encuentra presente en números como *Domine Deus* o *Quoniam*. Impresiona su riqueza en el uso de las texturas. Respira belleza en cada nota.

Kontserbatorioan Musikaren Historia ikasten ari zela, gure irakasleak adierazi zuen **Juan Crisostomo de Arriaga** *Espainiako Mozarta* zela. Urte gutxi batzuk lehenago, euskal musikagilearen ondorengo **Joaquín Pérez de Arriaga** dokumentuak biltzen hasi zen, haren biografia ezagutu eta haren obra lehengoratzeko, mende eta erdiz bidegabeki ezezagunak izan baitziren. Salzburgoko jenioa bezala, haur prodijioa izan zen; hain zuzen ere, hamahiru urte zituela sortu zuen bere lehen opera, *Esklabo zoriontsuak*. Oso gazte hil zen, baina, **Mozartek** ez bezala, ez zuen ia astirik izan etorkizun oparoko ibilbide bat garatzeko. Gure musikagilea ere hilobi komunitario batean ehortzi zuten. Haurraren talentu goiztiarra ikusita, aitak Parisera bidali zuen hamabost urte zituela, *École Royal de Musique et Déclamation* eskolan bere prestakuntza osatu zezan. Eskola hartako zuzendaria **Luigi Cherubini** zen, eta **François-Joseph Fétis**, berriz, kontrapuntuko irakaslea. Kontserbatorioan sartu zenetik hilabete gutxira, kontrapuntuko eta fugako irakasle aritzeko kontratatu zuten, eta miresmen handia piztu zuen, besteak beste, **Manuel García** eta **Pedro Albéniz** espainiar kideengan.

Andrés Ruiz Tarazonaren hitzetan, Arriagak bizitza sozial eta musikal handia izan zuen Parisen, eta 1825ean zuzenean

ezagutu zuen **Félix Mendelssohn**, zeinak artistaren kuartetoen kalitatea txalotu baitzuen. Garai hartan konposatu zuen bilbotar musikagileak *Sinfonia re tonalitatean* (1824). Tarazonaren arabera, Schuberten *Sinfonia Tragikoaren* maila artistiko berekoa da. Re maiorra (sarrera eta amaiera) eta re minorra (partituraren gainerakoa) txandakatzen dituzenez, nolabaiteko nahastea sortu zen tonalitatearen inguruan. Dauden datuen arabera, sinfonia, lehen aldiz, 1888an interpretatu zuten, eta Bilboko Arriaga Batzorde Iraunkorrek argitaratu zuen lehen aldiz, 1933an. Zorte handia da gure orkestraren eskutik entzun ahal izatea.

Sinfonia re tonalitatean lana lau mugimendu tradizionaletan dago egituratuta, eta jada konposizio-heldutasuna agertzen du, konpositorea hemezortzi urteko gazte bat izan arren. Gai orekatuak eta sonoritate finak ditu. Sarreran, baretasunarekin eta malenkoniarekin jolasten da, energia dramatiko betetzen da azalpenean eta lehen mugimenduaren garapenean, andantearen lirikara igaro aurretik, zeinetan atalen arteko interakzioa gardena eta kontrastez betea baita. Flautek edertutako minuetaren eta trioaren energia erritmikoak eta sotiltasunak bide ematen diote *Allegro con moto* tempoari, zeina dramaren itzalekin agertzen baita, gazteen berezko

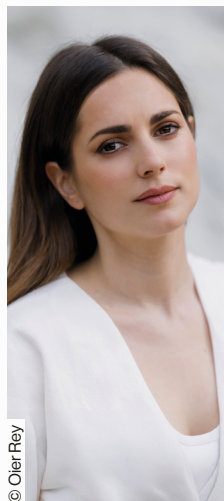
suhartasunaz, argi-ilunekin jolasean, azken mugimenduan.

Maitasun-promes batetik sortu zen erreperatorioko mezarik ederrenetako bat: **Wolfgang Amadeus Mozart**en *Meza handia do minorrean*. 1783ko urtarrilaren 4an aitari idatzi zion gutun batean, gazteak adierazten zuen obra bere bihotzaren barru-barrutik sortu zela bere maite eta emazte berri **Constanzerentzat**, zeinak soprano bakarlariaren zatia abestu baitzuen, azkenean, estreinaldian. Partitura osatu gabe geratu zen, segur aski Mozartek arreta guztia Vienan bidea irekitzeko interes handiagoa zuten enkarguetan jarri zuelako, eta halaxe estreinatu zuten, kredoaren zati batzuk eta *Agnus Dei* pieza falta zituela, baina aurreko partituren zati batzuekin osatuta, 1783ko urriaren 26an, Salzburgoko monasterio beneditarreko San Pedro elizan. Ordutik, batek baino gehiagok ekin diote partitura osatzeko erronka zailari. Salzburgoko Mozarteum Fundazioko ikerketa-zuzendari **Ulrich Leisinger**rek berrikusi eta argitaratu du gaur entzungo dugun bertsioa. Mozartek ezarritako zatiak errespetatu ditu, ikerketaren gaur egungo egoerari jarraituz, eta musika berririk asmatu gabe kredorako eta *Agnus Dei* zatirako.

Meza handia do minorrean benetan handia da. Monumentala, urte batzuk geroago Requiema izango zen moduan. Partiturak agerian jartzen du Mozartek kontrapuntua menderatzen zuela, **Händelen** eta **Bachen** musika sakon aztertu zuen garaian eskuratutako trebetasunari esker. Ordura arte Colloredok Salzburgon eskatu zion erlijio-musikaren zentzu tradizionaletik urruntzen da, eta operaren estetikara hurbiltzen da, ia teatrala den birtuosismoko ariekin. Hala, obra zirraragarri bihurtzen da, batez ere koru bikoitzerako ataletan, organoak lagunduta, eta orkestra handi batek interpretatutako pasarteetan, zeinaren soinua tronpeten eta tinbalen kutsu zeremonialak indartzen baitu. Italiaren eragina hauteman daiteke *Domine Deus* eta *Quoniam* ataletan, besteak beste. Testuren erabilera aberatsa harrigarria da. Edertasuna jariatzen du nota bakoitzean.

Jone Martínez

Soprano | Sopranos



© Oler Rey

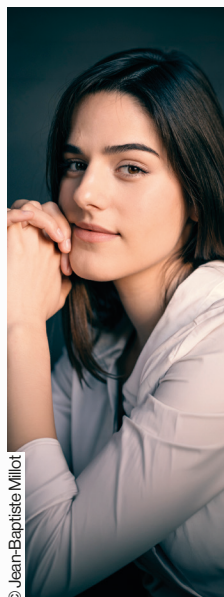
La soprano vasca Jone Martínez inició su formación en Musikene con Olatz Saitua y Maite Arruabarrena, y en los cursos de Música Antigua de la Universidad de Salamanca con Carlos Mena. Colabora habitualmente con La Cetra Barockorchester Basel, Bach Collegium Japan, Il Fervore y Forma Antiqua entre otros.

Ha actuado con orquestas como la Orquesta Nacional de España, la Philadelphia Orchestra o la Deutsche Radio Philharmonie, y en salas y festivales internacionales como el Concertgebouw o el Kennedy Center de Washington. Su repertorio abarca del Barroco a la música contemporánea donde ha trabajado bajo la dirección de Masaaki Suzuki, Andrea Marcon o Enrico Onofri.

En ópera ha debutado como Alcina en la obra homónima de Händel en el Teatro de la Maestranza, en Orgia de Héctor Parra en el Teatro Arriaga y en el Gran Teatre del Liceu, La liberazione di Ruggiero de Caccini en los Teatros del Canal y en el Teatro Real.

Ana Viera Leite

Soprano | Sopranos



© Jean-Baptiste Millot

La soprano portuguesa Ana Vieira Leite resultó ganadora de la 10ª edición de Le Jardin des Voix (2021), academia de Les Arts Florissants, debutó en la Opéra de Paris como Créuse en Médée de Marc-Antoine Charpentier, dirigida por William Christie.

Colabora con conjuntos como Le Concert de l'Hostel Dieu, Concerto 1700 o Cappella Mediterranea, y ofrece recitales centrados en Mozart. Entre sus grabaciones figuran *Dido and Aeneas* y *La Morte d'Abel*. Es cofundadora del ensemble La Néréide, con el que ha grabado repertorio italiano del Seicento.

Formada en la Haute École de Musique de Genève, obtuvo el "Prix de la Ville de Genève" y premios en concursos internacionales. En Temporada 2026-2027 interpretará *L'Ercole Amante*, de Cavalli (Iole), bajo la dirección de Leonardo García Alarcón en la Opéra de Dijon; *El Mesías*, de Händel, junto a William Christie y la Orchestre de Chambre de Lausanne en el Théâtre Beaulieu de Lausana; el *Magnificat*, de Bach, con Laurence Equilbey e Insula Orchestra en La Seine Musicale, La Halle aux grains de Toulouse y el Arsenal de Metz; y la *Pasión según San Mateo* en la Fundación Calouste Gulbenkian de Lisboa.

Rodrigo Carreto

Tenor | Tenorra



El tenor portugués Rodrigo Carreto es uno de los laureados de la 11.ª edición de Le Jardin des Voix. Comparte escenario con Les Arts Florissants y los maestros William Christie y Paul Agnew en una gira internacional de The Fairy Queen de Henry Purcell, que ha marcado su debut en salas como el Royal Albert Hall, el Teatro alla Scala o el Lincoln Center.

En 2021 fue Bach Young Soloist con Collegium Vocale Gent bajo la dirección de Philippe Herreweghe, con quien realizó giras entre 2021 y 2023, consolidándose como evangelista en las Pasiones de Bach. Mantiene además una estrecha colaboración con Sébastien Daucé y el Ensemble Correspondances.

Ha grabado repertorio sacro con Collegium 1704 y Václav Luks, e interpretado el *Réquiem* de Mozart con la Fundación Gulbenkian. Debutó en la Ópera de Drottningholm y cantó *Adamo ed Eva* de Josef Mysliveček en Palermo. Formado en Zúrich con Scot Weir, perfeccionó sus estudios con Peter Harvey y Jeremy Ovenden.

Ferrán Albrich

Bajo | Baxua



Nacido en 1990, inició su formación como violonchelista y se graduó con matrícula de honor en la HfM Detmold tras estudiar con Eulàlia Subirà, Lluís Claret y María de Macedo.

En 2013 comenzó canto en la misma institución y se graduó summa cum laude en el Conservatori del Liceu con Dolors Aldea, ampliando estudios con Matthias Goerne, Thomas Hampson, Wolfram Rieger y Furio Zanasi. Premiado en el Concurso Permanente de Juventudes Musicales de España (2019) y finalista del Concurso Cavalli-Monteverdi (2023), su proyección se consolidó en la Schubertiada de Vilabertran.

Desde 2019 colabora con la Orquesta RTVE, Orquesta Sinfónica de Galicia o La Ritirata, y con grupos internacionales como La Cetra, actuando en salas como el Theater an der Wien o el Palau de la Música Catalana. Su repertorio abarca del Barroco al siglo XXI y el Lied. Ha grabado con Vespres d'Arnadí y sus últimos debuts incluyen el Conde de *Le nozze di Figaro* y *La Creación* de Haydn.

Orfeón Pamplonés | Iruñeko Orfeoia



Con 160 años de historia, el Orfeón Pamplonés es una de las formaciones corales europeas más veteranas y prestigiosas. Integrado por más de 120 voces, su versatilidad es una de sus grandes cualidades, que le permite combinar repertorios sinfónicos corales diversos, desde clasicismo, Romanticismo, siglo XX..., con zarzuela, ópera, música popular y folklore tradicional.

En la temporada 26-27 el Orfeón Pamplonés y la OSN/NOS se reunirán en dos ocasiones dentro de los conciertos de ciclo de la orquesta. Además, en diciembre, se reencontrarán en el escenario de Baluarte para interpretar *El señor de los anillos*, de Howard Shore. En esta ocasión, les acompañara también el Coro Joven del Orfeón Pamplonés.

El Orfeón Pamplonés compagina su actividad sinfónica con conciertos corales a capella o con acompañamiento de órgano o piano por distintas localidades de Navarra y fuera de ella.

Dentro de su compromiso con la difusión, recuperación y conservación de autores y obras de la tierra, esta temporada ha grabado, junto a la OSN/NOS, las obras *Te Deum* y *Abesdantzak*, del compositor navarro Lorenzo Ondarra, Premio Nacional de la Música. En 2024 grabó para el sello alemán Accentus Music *Carmina Burana*, de Orff junto a la Orquesta de Valencia. En 2025, junto a la Euskadiko Orkestra, la obra *Akelarre*, de Pascual Aldave.

Igor Ijurra

Orfeón Pamplonés. Director | Zuzendaria



Desde que asumió la titularidad del Orfeón Pamplonés en 2005, Igor Ijurra ha situado a esta formación en un lugar de privilegio en el panorama internacional siendo el primer coro español en actuar en el Carnegie Hall de Nueva York (2010), en los PROMS londinenses (2015) y en el festival de las Noches Blancas de San Petersburgo (2018), actuando con algunas de las mejores orquestas del panorama internacional como New York Philharmonic, Philharmonia Orchestra de Londres, London Philharmonic, BBC Philharmonic, Marinsky Orchestra o Philharmonica de San Petesburgo, de la mano de directores como Vladimir Jurowski, Esa-Pekka Salonen, Gianandrea Noseda o Yuri Temirkanov. Destaca especialmente su colaboración con Juanjo Mena (de quien fue alumno), con Valery Gergiev y con Rafael Frühbeck de Burgos, en cuya última etapa fue uno de los directores de coro favoritos.

Perry So

OSN | NOS. Director | Zuzendaria



Perry So recibió una temprana formación musical en Piano, Órgano, Violín, Viola y Composición. Se licenció en la Universidad de Yale y cursó estudios de dirección en el Peabody Institute de Baltimore. Recibió el Primer Premio y el Premio Especial en la V Edición del Concurso Internacional Prokofiev de Dirección de San Petersburgo. Tras esto fue nombrado asistente de dirección y luego director asociado de la Filarmónica de Hong Kong.

Ha dirigido más de 30 orquestas en todo el mundo, entre ellas la Sinfónica de San Francisco, la Orquesta Nacional de Gales, la Sinfónica de Nueva Zelanda, la Sinfónica de Shanghai, la Residentie Orkest de La Haya o la Filarmónica de Londres, así como media docena de orquestas españolas. Desde septiembre de 2022 es el director titular y artístico de la Orquesta Sinfónica de Navarra.

ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA NAFARROAKO ORKESTRA SINFONIKOA

CONCERTINO | KONTZERTINOA

Desislava Vaskova

AYUDA DE CONCERTINO | KONTZERTINO LAGUNTZAILEA

Anna Siwek

VIOLINES I | I BIOLINAK

Daniel Menéndez *
Enrico Ragazzo
Inés de Madrazo
David Pérez
Nathalie Gaillard
Catalina García-Mina
Aratz Uriá
Malen Aranzabal
Edurne Ciriaco
Nikola Takov

VIOLINES II | II BIOLINAK

Maite Ciriaco *
Anna Radomska *
David Cabezón **
Rubén Fernández
Fermín Ansó
Angelo Vieni
Francesc Mayor
Pablo Ventero (R)
Lourdes González
Mario Gutiérrez (R)

VIOLAS | BIOLAK

Carolina Úriz *
Francisco Javier Gómez **
Irantzu Sarriguren
José Ramón Rodríguez
Robert Pajewski
Alicia Álvarez
Victor Manuel Muñoz

VIOLONCHELOS | BIOLONTXELOAK

Irene Alvar * (R)
Tomasz Przylecki **
Dorota Pukownik
Lara Vidal
Aritz Gómez
Javier Navascués (R)

CONTRABAJOS | KONTRABAXUAK

Daniel Morán * (R)
Francisco Javier Fernández *
Gian Luca Mangiarotti
Xavier Boixader (R)

FLAUTAS | TXIRULAK

Xavier Relats*
Ricardo González**

OBOES | OBOEAK

Juan Manuel Crespo*
Jesús Ventura *

CLARINETES | KLARINETEAK

Francisco Javier Inglés*
Elisa López*

FAGOTES | FAGOTAK

Ferrán Tamari*
José Lozano*

TROMPAS | TRONPAK

Álvaro Parrón * (R)
Aritz García de Albéniz
Marc Moragues

TROMPETAS | TRONPETAK

Carlos Gomis*
José Manuel Pérez*

TROMBONES | TRONBOIAK

Ángel Moreno * (R)
Xabier Blázquez (R)
Mikel Arkauz **

TIMBALES | TINBALAK

Javier Odriozola*

ÓRGANO | ORGANOA

Gerardo Rifón (R)

* Solista | Bakarlaria

** Ayuda de solista | Bakarlari laguntzailea

(R) Contratación temporal | Aldi baterako

Avenida del Ejército, 30
31002 Pamplona-Iruña
948 229 217

**TEMPORADA DE ABONO
26-27
ABONU DENBORALDIA**

simbiosis



orquestadenavarra.es

OrquestaSinfonicaDeNavarra

orquestanavarra

orquestasinfonicadenavarra

Collages artísticos | Collage artistikoa: **Elena Moreno Jordana**

DL.NA 585-2015. Programa impreso con papel proveniente de bosques gestionados de forma sostenible. Programa inprimatzeko, modu jasangarrian kudeatutako basoetatik datorren papera erabili da.

**Gobierno
de Navarra**



**Nafarroako
Gobernua**



Fundación "la Caixa"



**AUTOPISTAS
DE NAVARRA**



NAVARRA **NAFARROA**

Una forma de funcionar | Our own way | Gauzak egiteko dugun modua